

Apostelgeschichte 21



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Als es^{G5613} aber^{G1161} geschah^{G1096}, dass wir abfahren^{G321}, nachdem wir^{G2248} uns von^{G575} ihnen^{G846} losgerissen^{G645} hatten, kamen^{G2064} wir geraden Laufs nach^{G1519} Kos^{G2972}, am^{G3588} folgenden^{G1836} Tag aber^{G1161} nach^{G1519} Rhodos^{G4499} und^{G2547} von^{G2547} da nach^{G1519} Patara^{G3959}. [?]^{G2113} [?]^{G2547} 2 Und^{G2532} als wir ein Schiff^{G4143} fanden^{G2147}, das nach^{G1519} Phönizien^{G5403} übersetzte^{G1276}, stiegen^{G1910} wir ein^{G1910} und fuhren^{G321} ab^{G321}. 3 Als wir aber^{G1161} Zyperns^{G2954} ansichtig wurden und es^{G846} links^{G2176} liegen^{G2641} ließen^{G2641}, segelten^{G4126} wir nach^{G1519} Syrien^{G4947} und^{G2532} legten^{G2718} zu Tyrus^{G5184} an^{G2718}, denn^{G1063} dort^{G1566} hatte^{G2258} das^{G3588} Schiff^{G4143} die^{G3588} Ladung^{G1117} abzuliefern^{G670}. [?]^{G398} [?]^{G1519} 4 Und als wir die^{G3588} Jünger^{G3101} gefunden^{G429} hatten, blieben^{G1961} wir dort^{G847} sieben^{G2033} Tage^{G2250}; diese^{G3748} sagten^{G3004} dem^{G3588} Paulus^{G3972} durch^{G1223} den^{G3588} Geist^{G4151}, er möge nicht^{G3361} nach^{G1519} Jerusalem^{G2414} hinaufgehen^{G1910}. [?]^{G1161} 5 Als es aber^{G1161} geschah^{G1096}, dass^{G1096} wir^{G2248} die^{G3588} Tage^{G2250} vollendet^{G1822} hatten, zogen^{G1831} wir fort^{G1831} und reisten^{G4198} weiter^{G4198}; und sie alle^{G3956} geleiteten^{G4311} uns^{G2248} mit^{G4862} Frauen^{G1135} und^{G2532} Kindern^{G5043} bis^{G2193} außerhalb^{G1854} der^{G3588} Stadt^{G4172}; und^{G2532} wir knieten^{G1119} am^{G1909} Ufer nieder^{G5087} und beteten^{G4336}. [?]^{G123} 6 Und als wir voneinander^{G240} Abschied^{G782} genommen^{G782} hatten, stiegen^{G305} wir in^{G1519} das^{G3588} Schiff^{G4143}, jene^{G1565} aber^{G1161} kehrten^{G5290} heim. [?]^{G1519} [?]^{G3588} 7 Als wir^{G2249} aber^{G1161} die^{G3588} Fahrt^{G4144} vollbracht hatten, gelangten^{G2658} wir von^{G575} Tyrus^{G5184} nach^{G1519} Ptolemais^{G4424}; und^{G2532} wir begrüßten^{G782} die^{G3588} Brüder^{G80} und blieben^{G3306} einen^{G3391} Tag^{G2250} bei^{G3844} ihnen^{G846}. [?]^{G1274} 8 Des folgenden^{G1887} Tages aber^{G1161} zogen^{G1831} wir aus und kamen^{G2064} nach^{G1519} Cäsarea^{G2542}, und^{G2532} wir gingen^{G1525} in^{G1519} das^{G3588} Haus^{G3624} des Philippus^{G5376}, des^{G3588} Evangelisten^{G2099}, der einer von^{G1537} den^{G3588} sieben^{G20331} war^{G5607}, und blieben^{G3306} bei^{G3844} ihm^{G846}. [?]^{G3588} [?]^{G1887} [?]^{G1831} 9 Dieser^{G5129} aber^{G1161} hatte^{G2258} vier^{G5064} Töchter^{G2364}, Jungfrauen^{G3933}, die weissagten^{G4395}. 10 Als wir aber^{G1161} mehrere^{G4119} Tage^{G2250} blieben^{G1961}, kam^{G2718} ein gewisser^{G5100} Prophet^{G4396}, mit Namen^{G3686} Agabus^{G13}, von^{G575} Judäa^{G2449} herab^{G2718}. 11 Und^{G2532} er kam^{G2064} zu^{G4314} uns^{G2248} und^{G2532} nahm^{G142} den^{G3588} Gürtel^{G2223} des^{G3588} Paulus^{G3972} und band^{G1210} sich^{G1438} die^{G3588} Hände^{G5495} und^{G2532} die^{G3588} Füße^{G4228} und sprach^{G2036}: Dies^{G3592} sagt^{G3004} der^{G3588} Heilige^{G40} Geist^{G4151}: Den^{G3588} Mann^{G435}, dem^{G3757} dieser^{G3778} Gürtel^{G2223} gehört^{G2076}, werden die^{G3588} Juden^{G2453} in^{G1722} Jerusalem^{G2419} so^{G3779} binden^{G1210} und^{G2532} in^{G1519} die Hände^{G5495} der Nationen^{G1484} überliefern^{G3860}. 12 Als^{G5613} wir aber^{G1161} dies^{G5023} hörten^{G191}, baten^{G3870} sowohl^{G5037} wir^{G2249} als^{G5037} auch^{G2532} die^{G3588} dort Wohnenden, dass er nicht^{G3361} nach^{G1519} Jerusalem^{G2419} hinaufgehen^{G305} möchte. [?]^{G1786} [?]^{G846} 13 Paulus^{G3972} aber antwortete^{G611}: Was^{G5101} macht^{G4160} ihr, dass ihr weint^{G2799} und^{G2532} mir^{G3450} das^{G3588} Herz^{G2588} brecht^{G4919}? Denn^{G1063} ich^{G1473} bin^{G2192} bereit^{G2093}, nicht^{G3756} nur^{G3440} gebunden^{G1210} zu werden^{G1210}, sondern^{G235} auch^{G2532} in^{G1519} Jerusalem^{G2419} für^{G5228} den^{G3588} Namen^{G3686} des^{G3588} Herrn^{G2962} Jesus^{G2424} zu sterben^{G599}. [?]^{G5119} 14 Als er sich^{G3982} aber^{G1161} nicht^{G3361} überreden^{G3982} ließ^{G3982}, schwiegen wir^{G846} und sprachen^{G2036}: Der^{G3588} Wille^{G2307} des^{G3588} Herrn^{G2962} geschehe^{G1096}! [?]^{G2270} [?]^{G2270}

15 Nach^{G3326} diesen^{G5025} Tagen^{G2250} aber^{G1161} machten^{G643} wir unsere Sachen bereit^{G643} und gingen^{G305} hinauf^{G305} nach^{G1519} Jerusalem^{G2414}. 16 Es gingen^{G4905} aber^{G1161} auch^{G2532} einige von^{G575} den Jüngern^{G3101} aus Cäsarea^{G2542} mit^{G4862} uns^{G2254} und brachten^{G71} einen gewissen^{G5100} Mnason^{G3416} mit^{G3844}, einen Zyprier^{G29532}, einen alten^{G744} Jünger^{G3101}, bei dem^{G3739} wir herbergen sollten. [?]^{G3588} [?]^{G3579} [?]^{G3579} [?]^{G3579} 17 Als wir^{G2257} aber^{G1161} in^{G1519} Jerusalem^{G2414} angekommen^{G1096} waren, nahmen^{G588} uns^{G2248} die^{G3588} Brüder^{G80} freudig^{G780} auf^{G588}. 18 Des folgenden^{G1966} Tages aber^{G1161} ging^{G1524} Paulus^{G3972} mit^{G4862} uns^{G2254} zu^{G4314} Jakobus^{G2385}, und^{G5037} alle^{G3956} Ältesten^{G4245} kamen^{G3854} dahin^{G3854}. [?]^{G3588} 19 Und^{G2532} als er sie^{G846} begrüßt^{G782} hatte, erzählte^{G1834} er eins^{G1520} nach^{G2596} dem anderen^{G1538}, was^{G3739} Gott^{G2316} unter^{G1722} den^{G3739} Nationen^{G1484} durch^{G1223} seinen^{G846} Dienst^{G1248} getan^{G4160} hatte. 20 Sie^{G3588} aber^{G1161}, als sie es gehört^{G191} hatten, verherrlichten^{G1392} Gott^{G2316} und^{G5037} sprachen^{G2036} zu ihm^{G846}: Du siehst^{G2334}, Bruder^{G80}, wie^{G4214} viele^{G4214} Tausende^{G34613} der Juden^{G2453} es gibt^{G1526},

die^{G3588} glauben, und^{G2532} alle^{G3956} sind^{G5225} Eiferer^{G2207} für das^{G3588} Gesetz^{G3551}. [?]^{G1722} [?]^{G3739} [?]^{G4100} [?]^{G4100} **21** Es ist ihnen aber^{G1161} über^{G4012} dich^{G4675} berichtet^{G2727} worden^{G2727}, dass^{G3754} du alle^{G3956} Juden^{G2453}, die^{G3588} unter^{G2596} den^{G3588} Nationen^{G1484} sind, Abfall^{G646} von^{G575} Mose^{G3475} lehrt^{G1321} und sagst^{G3004}, sie^{G846} sollen die^{G3588} Kinder^{G5043} nicht^{G3361} beschneiden^{G4059}, noch^{G3366} nach den^{G3739} Gebräuchen^{G1485} wandeln^{G4043}. **22** Was^{G5101} ist^{G2076} es nun^{G3767}? Jedenfalls^{G3843} muss^{G1163} eine Menge^{G4128} zusammenkommen^{G4905}, denn^{G1063} sie werden hören^{G191}, dass^{G3754} du gekommen^{G2064} bist. **23** Tu^{G4160} nun^{G3767} dieses^{G5124}, was^{G3739} wir^{G2254} dir^{G4671} sagen^{G3004}: Wir haben^{G1526} vier^{G5064} Männer^{G435}, die ein Gelübde^{G2171} auf^{G1909} sich^{G1438} haben^{G2192}. **24** Diese^{G5128} nimm^{G3880} zu^{G3880} dir^{G3880} und reinige^{G48} dich^{G48} mit^{G4862} ihnen^{G846} und^{G2532} trage^{G1159} die^{G1159} Kosten^{G1159} für^{G1909} sie^{G846}, damit^{G2443} sie das^{G3588} Haupt^{G2776} scheren^{G3587} lassen; und^{G2532} alle^{G3956} werden erkennen^{G1097}, dass^{G3754} nichts^{G3762} an dem ist^{G2076}, was^{G3739} ihnen über^{G4012} dich^{G4675} berichtet^{G2727} worden^{G2727}, sondern^{G235} dass du selbst^{G846} auch^{G2532} in^{G5442} der^{G5442} Beobachtung^{G5442} des^{G3588} Gesetzes^{G3551} wandelst^{G4748}. **25** Was aber die^{G3588} Gläubigen^{G4100} aus den Nationen^{G1484} betrifft, so haben wir^{G2249} geschrieben^{G1989} und verfügt^{G2919}, dass [sie^{G846} nichts^{G3367} dergleichen^{G5108} halten^{G5083} sollten, als^{G1508} nur^{G1508} dass] sie^{G846} sich^{G5442} sowohl^{G5037} vor dem^{G3588} Götzenopfer^{G1494} als^{G5037} auch^{G2532} vor^{G5442} Blut^{G129} und^{G2532} Ersticktem^{G4156} und^{G2532} Hurerei^{G4202} bewahren^{G5442}. [?]^{G4012} [?]^{G4012} [?]^{G4012} [?]^{G1161} **26** Dann^{G5119} nahm^{G3880} Paulus^{G3972} die^{G3588} Männer^{G435} zu^{G3880} sich^{G3880}, und nachdem er sich^{G48} am^{G3588} folgenden^{G2192} Tag^{G2250} gereinigt^{G48} hatte, ging^{G1524} er mit^{G4862} ihnen^{G846} in^{G1519} den^{G3588} Tempel^{G24114} und kündigte^{G1229} die^{G3588} Erfüllung^{G1604} der^{G3588} Tage^{G2250} der^{G3588} Reinigung^{G49} an^{G1229}, bis^{G2193} für^{G5228} jeden^{G1538} aus ihnen^{G846} das^{G3588} Opfer^{G4376} dargebracht^{G4374} war^{G4374}. [?]^{G1520} **27** Als^{G5613} aber^{G1161} die^{G3739} sieben^{G2033} Tage^{G2250} beinahe^{G3195} vollendet^{G4931} waren^{G4931}, sahen^{G2300} ihn^{G846} die^{G3588} Juden^{G2453} aus^{G575} Asien^{G773} im^{G1722} Tempel^{G2411} und brachten^{G4797} die^{G3588} ganze^{G3956} Volksmenge^{G3793} in^{G4797} Aufregung und^{G2532} legten^{G1911} die^{G3588} Hände^{G5495} an^{G1909} ihn^{G846} [?]^{G4797} **28** und schrien^{G2896}: Männer^{G435} von^{G2475} Israel^{G2475}, helft^{G997}! Dies^{G3778} ist^{G2076} der^{G3588} Mensch^{G444}, der^{G3588} alle^{G3956} allenthalben lehrt^{G1321} gegen^{G2596} das^{G3588} Volk^{G2992} und^{G2532} das^{G3588} Gesetz^{G3551} und^{G2532} diese^{G5127} Stätte^{G5117}, und^{G5037} dazu hat er auch^{G2532} Griechen^{G1672} in^{G1519} den^{G3588} Tempel^{G2411} geführt^{G1521} und^{G2532} diese^{G5126} heilige^{G40} Stätte^{G5117} verunreinigt^{G2840}. [?]^{G3837} [?]^{G2089} **29** Denn^{G1063} sie hatten^{G2258} vorher^{G4308} den Trophimus^{G5161}, den^{G3588} Epheser^{G2180}, mit^{G4862} ihm^{G846} in^{G1722} der^{G3588} Stadt^{G4172} gesehen^{G4308}, von dem^{G3739} sie meinten^{G3543}, dass^{G3754} Paulus^{G3972} ihn in^{G1519} den^{G3588} Tempel^{G2411} geführt^{G1521} habe. **30** Und^{G5037} die^{G3588} ganze^{G3650} Stadt^{G4172} kam^{G2795} in^{G2795} Bewegung^{G2795}, und^{G2532} es entstand^{G1096} ein Zusammenlauf des Volkes; und^{G2532} sie ergriffen^{G1949} Paulus^{G3972} und schlepten^{G1670} ihn^{G846} aus^{G1854} dem^{G3588} Tempel^{G2411}, und^{G2532} sogleich^{G2112} wurden^{G2808} die^{G3739} Türen^{G2374} geschlossen^{G2808}. [?]^{G4890} **31** Während sie ihn^{G846} aber zu töten^{G615} suchten^{G2212}, kam^{G305} an den^{G3588} Obersten^{G5506} der^{G3588} Schar^{G4686} die Anzeige, dass^{G3754} ganz^{G3650} Jerusalem^{G2419} in^{G4797} Aufregung sei^{G4797}; [?]^{G5037} [?]^{G5334} [?]^{G4797} **32** der^{G3739} nahm^{G3880} sofort^{G1824} Soldaten^{G4757} und^{G2532} Hauptleute^{G1543} mit^{G3880} und lief^{G2701} zu^{G1909} ihnen^{G846} hinab^{G2701}. Als^{G3588} sie aber^{G1161} den^{G3588} Obersten^{G5506} und^{G2532} die^{G3588} Soldaten^{G4757} sahen^{G1492}, hörten^{G3973} sie auf^{G3973}, den Paulus^{G3972} zu schlagen^{G5180}. **33** Dann^{G5119} näherte^{G1448} sich^{G1448} der^{G3588} Oberste^{G5506}, ergriff^{G1949} ihn und^{G2532} befahl^{G2753}, ihn^{G846} mit zwei^{G1417} Ketten^{G254} zu binden^{G1210}, und^{G2532} erkundigte^{G4441} sich^{G4441}, wer^{G5101} er denn sei^{G1498} und^{G2532} was^{G5101} er getan^{G4160} habe^{G2076}. **34** Die einen^{G243} aber^{G1161} riefen^{G2019} dieses^{G5100}, die anderen^{G243} jenes in der Volksmenge^{G3793}; da er^{G846} aber^{G1161} wegen^{G1223} des^{G3588} Tumults^{G2351} nichts^{G3361} Gewisses^{G804} erfahren^{G1097} konnte^{G1410}, befahl^{G2753} er, ihn^{G846} in^{G1519} das^{G3588} Lager^{G39256} zu führen^{G71}. [?]^{G1722} [?]^{G3588} **35** Als^{G3753} er aber^{G1161} an^{G1909} die^{G3588} Stufen^{G304} kam^{G1096}, geschah^{G4819} es, dass er^{G846} wegen^{G1223} der^{G3588} Gewalt des Volkes von^{G5259} den^{G3588} Soldaten^{G4757} getragen^{G941} wurde^{G941}; [?]^{G970} [?]^{G3588} [?]^{G3793} **36** denn^{G1063} die^{G3588} Menge^{G4128} des^{G3588} Volkes^{G2992} folgte^{G190} und schrie^{G2896}: Weg^{G142} mit^{G142} ihm^{G846}! **37** Und^{G5037} als Paulus^{G3972} eben in^{G1519} das^{G3588} Lager^{G3925} hineingebracht^{G1521} werden sollte^{G3195}, spricht^{G3004} er zu dem^{G3588} Obersten^{G5506}: Ist^{G1487} es^{G1832} mir^{G3427} erlaubt^{G1832}, dir^{G4571} etwas^{G5100} zu^{G4314} sagen^{G2036}? Er^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G5346}: Verstehst^{G1097} du Griechisch^{G1676}? **38** Du^{G4771} bist^{G1488} so nicht^{G3756} der^{G3588} Ägypter^{G124}, der^{G3588} vor^{G4253} diesen^{G5130} Tagen^{G2250} eine^{G387} Empörung^{G387} gemacht^{G387} und^{G2532} die^{G3588} 4000^{G5070} Mann^{G435} Meuchelmörder in^{G1519} die^{G3588} Wüste^{G2048} hinausgeführt^{G1806} hat? [?]^{G686} [?]^{G4607} **39** Paulus^{G3972} aber^{G1161} sprach^{G2036}: Ich^{G1473} bin^{G3303} ein jüdischer^{G2453} Mann^{G444} aus^{G5018} Tarsus^{G5018}, Bürger^{G4177} einer nicht^{G3756} unberühmten Stadt^{G4172} in^{G3588} Zilizien^{G2791}; ich bitte^{G1189} dich^{G4675} aber^{G1161}, erlaube^{G2010} mir^{G3427}, zu^{G4314} dem^{G3588} Volk^{G2992} zu reden^{G2980}. [?]^{G767} **40** Als er^{G846} es aber^{G1161} erlaubt^{G2010} hatte, winkte^{G2678} Paulus^{G3972}, auf^{G1909} den^{G3588} Stufen^{G304} stehend^{G2476}, dem^{G3588} Volk^{G2992} mit der^{G3588} Hand^{G5495}; nachdem aber^{G1161} eine große^{G4183} Stille^{G4602} eingetreten^{G1096} war,

redete^{G4377} er sie in^{G3588} hebräischer^{G1446} Mundart^{G1258} an^{G4377} und sprach^{G3004}:

Fußnoten

1. S. Kap. 6
2. O. und brachten uns zu einem gewissen Mnason, einem Zyprier
3. W. Zehntausende (Myriaden)
4. O. mit ihnen gereinigt hatte, ging er in den Tempel
5. W. Chiliarchen. (S. die Anm. zu Mark. 6,21)
6. d.h. in das Standlager der römischen Soldaten